



**KOMENDA GŁÓWNA POLICJI**  
**BIURO FINANSÓW**  
**WYDZIAŁ ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH**

ul. Domaniewska 36/38; 02-672 Warszawa; tel. 22 60 120 44; fax 22 60 118 57  
zamowieniakgp@policja.gov.pl

Warszawa, 17... 02.2014 r.

L.dz. FZ... 817.../14



**Do uczestników postępowania**

**Dot. zawarcia umowy ramowej na świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, konsekwentnego i symultanicznego z języka polskiego na języki obce i z języków obcych na język polski, nr sprawy 5/BF/14/DG**

Zgodnie z art. 92 ust 1 z dnia 29 stycznia 2004 Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 907 ustawa Pzp) informuję, że w przedmiotowym postępowaniu:

**1. Wybrano najkorzystniejsze oferty złożone przez:**

**Oferta nr 1**

Europejskie Centrum Tłumaczeń Sp. z o.o., ul. Zagójska 9, 04-160 Warszawa

**cena oferty brutto – w załączonym Formularzu ofertowym**

**Oferta nr 2**

Skrivanek sp. z o.o., ul. Solec 22, 00-410 Warszawa

**cena oferty brutto – w załączonym Formularzu ofertowym**

**Oferta nr 3**

Lingua Lab s.c, W. Szyszkiewicz, M. Dembińska, ul. Juliusza Lea 22c lok.11, 30-052 Kraków

**cena oferty brutto – w załączonym Formularzu ofertowym**

**Oferta nr 5**

2 Way Translations Przemysław Wnuk, ul. Niezapominajki 1/10, 05-500 Nowa Iwiczna

**cena oferty brutto – w załączonym Formularzu ofertowym**

**Oferta nr 6**

GTC AMG spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Rolna 155A, 02-729 Warszawa

**cena oferty brutto – w załączonym Formularzu ofertowym**

Uzasadnienie wyboru – oferty najkorzystniejsze w rozumieniu art. 2 pkt 5 ustawy Prawo zamówień publicznych.

W postępowaniu zostały złożone następujące oferty:

1. Europejskie Centrum Tłumaczeń Sp. z o.o., ul. Zagójska 9, 04-160 Warszawa
2. SkrivaneK sp. z o.o., ul. Solec 22, 00-410 Warszawa
3. Lingua Lab s.c, W. Szyszkiewicz, M. Dembińska, ul. Juliusza Lea 22c lok.11, 30-052 Kraków
4. Summa Linguae S.A., ul. Lublańska 34, 31-476 Kraków
5. 2 Way Translations Przemysław Wnuk, ul. Niezapominajki 1/10, 05-500 Nowa Iwiczna
6. GTC AMG spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. RoIna 155A, 02-729 Warszawa
7. Biuro Tłumaczeń „33”, Ryszard Moskał, ul. Zgoda 1/5, 81-361 Gdynia

## 2. Odrzucono oferty złożone przez:

**2.1 Summa Linguae S.A., ul. Lublańska 34, 31-476 Kraków**, na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 2) ustawy Pzp, ponieważ treść oferty nie odpowiada treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Uzasadnienie: Wykonawca załączył do oferty nieaktualny Formularz ofertowy. W dniu 4, lutego 2014 pismem nr FZ-600/14, Zamawiający zmienił treść Załącznika nr 2 do SIWZ, tj. Formularza ofertowego. Zmienioną treść Zamawiający zamieścił na stronie internetowej [www.policja.pl](http://www.policja.pl) w zakładce zamówienia.

**2.2 Biuro Tłumaczeń „33”, Ryszard Moskał, ul. Zgoda 1/5, 81-361 Gdynia**, na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 2) ustawy Pzp, ponieważ treść oferty nie odpowiada treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Uzasadnienie: Zamawiający zgodnie z treścią załącznika nr 2 tj. Formularz ofertowy żądał wskazania poszczególnych cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb zwykły oraz pilny, tłumaczeń konsekwentnych i tłumaczeń symultanicznych z zapewnieniem sprzętu do tłumaczeń kabinowych oraz bez konieczności zapewnienia sprzętu.

W złożonej przez Wykonawcę ofercie brak jest cen jednostkowych tłumaczeń:

- pisemnych zwykłych III grupa językowa,
- pisemnych pilnych III grupa językowa,
- symultanicznych bez konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych II i III grupa językowa,
- symultanicznych w przypadku konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych I, II i III grupa językowa,
- konsekwentnych II i III grupa językowa

3. Z postępowania nie wykluczono żadnego Wykonawcy.
4. Zamawiający informuje, że umowa w sprawie zamówienia publicznego zostanie zawarta z wybranymi Wykonawcami w terminie nie krótszym niż 5 dni od daty przesłania niniejszego zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszych ofert.

Dziękujemy za udział w postępowaniu przetargowym.

NACZELNIK  
WYDZIAŁU ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH  
BIURA FINANSÓW  
KOMENDY MIASTOWEJ POLICJI  
*Tomasz PIOTRKOWICZ*

wykonano w 1 egz.:  
Przesłano faksem  
opr./wyk. D. Gawerska  
tel. 022 60 116-15

**Załącznik nr 2 do SIWZ**  
**nr sprawy 5/BF/14/DG**

Europejskie Centrum Tłumaczeń Sp. z o.o.  
04-160 Warszawa, ul. Zagójska 9  
tel. (22) 460 49 30, fax (22) 460 00 62  
NIP 529-25-85-010 REGON 017415050

.....  
pieczęć wykonawcy

## FORMULARZ OFERTOWY

dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na:

**zawarcie umowy ramowej na świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, konsekwentnego i symultanicznego z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski,  
nr sprawy: 5/BF/14/DG**

1. Pełna nazwa wykonawcy: **Europejskie Centrum Tłumaczeń Sp. z o.o.**
2. Adres, nr telefonu, nr faksu: **ul. Zagójska 9, 04-160 Warszawa, Tel. 22 460 49 30, faks. 22 460 00 62**
3. Imiona, nazwiska osoby / osób upoważnionych do kontaktu ze strony Wykonawcy:  
**Robert Pruski**
4. Deklarujemy gotowość do zawarcia umowy ramowej na warunkach zgodnych ze wszystkimi wymaganiami Zamawiającego zawartymi w treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, w tym w szczególności zgodnie z wymaganiami Zamawiającego zawartymi w załączniku nr 1 do SIWZ „Opis przedmiotu zamówienia”
5. Oferujemy realizację zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 do SIWZ w cenie:

*Małgorzata Godzisz*  
*Godzisz*  
Członek Zarządu

*Robert Pruski*  
*Pruski*  
Prokurent

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb zwykły - 1 strona w ciągu 60 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
<b>Tłumaczenia pisemne zwykłe:</b>					
<b>I grupa językowa</b> (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nieprzysięgłych	25	30,75	26	31,98
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	30	36,90	35	43,05
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	15	18,45	15	18,45
<b>II grupa językowa</b> (pozostałe języki europejskie)					
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nieprzysięgłych	45	55,35	55	67,65
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	50	61,50	55	67,65
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	20	24,60	20	24,60
<b>III grupa językowa</b> (inne języki pozaeuropejskie)					
3	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nieprzysięgłych	75	92,25	85	104,55
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	75	92,25	85	104,55
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	30	36,90	30	36,90

Małgorzata Godzisz

*Godzisz*  
Członek Zarządu

Robert Prucki

*Prucki*  
Prokurent

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb pilny – 1 strona w ciągu 30 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
<b>Tłumaczenia pisemne pilne:</b>					
<b>I grupa językowa</b> (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nieprzysięgłych	33	40,59	34	41,82
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	40	49,20	45	55,35
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	15	18,45	15	18,45
<b>II grupa językowa</b> (pozostałe języki europejskie)					
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nieprzysięgłych	45	55,35	55	67,65
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	50	61,50	55	67,65
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	20	24,60	20	24,60
<b>III grupa językowa</b> (inne języki pozaeuropejskie)					
3	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nieprzysięgłych	75	92,25	85	104,55
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	75	92,25	85	104,55
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	30	36,90	30	36,90

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych bez konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Małgorzata Godzisz

Członek Zarządu

Robert Prucki

Prokurent

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	350	430,50	1400	1722
2	II grupa językowa pozostałe języki europejskie)	350	430,50	1400	1722
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	350	430,50	1400	1722

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych w przypadku konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Przewidywana ilość uczestników	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
			netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	do 50 os.	750	922,50	3000	3690
		do 100 os	850	1045,50	3400	4182
		do 200 os.	1050	1291,50	4200	5166
2	II grupa językowa pozostałe języki europejskie)	do 50 os.	750	922,50	3000	3690
		do 100 os	850	1045,50	3400	4182
		do 200 os.	1050	1291,50	4200	5166
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	do 50 os.	750	922,50	3000	3690
		do 100 os	850	1045,50	3400	4182
		do 200 os.	1050	1291,50	4200	5166

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń konsekutywnych (netto i brutto w złotych).

Małgorzata Godzisz

Członek Zarządu

Robert Pruski

Prókurant

 **SWISS**  
CONTRIBUTION

 **HERCULE II**  
PROTECTION OF THE COMMUNITY'S  
FINANCIAL INTERESTS

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	<b>I grupa językowa</b> (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	175	215,25	700	861
2	<b>II grupa językowa</b> (pozostałe języki europejskie)	175	215,25	700	861
3	<b>III grupa językowa</b> (inne języki pozaeuropejskie)	175	215,25	700	861

(Ceny należy podać z zaokrągleniem do dwóch miejsc po przecinku).

6. Oświadczamy, że:

- a) Zapoznaliśmy się z treścią SIWZ i nie wnosimy do niej zastrzeżeń,
- b) Otrzymaliśmy konieczne informacje do przygotowania oferty,
- c) Przedmiot zamówienia zrealizujemy w terminie : zgodnie z SIWZ.
- d) Uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w specyfikacji istotnych warunków zamówienia,
- e) Akceptujemy warunki płatności opisane w projekcie umowy, stanowiącym Załącznik nr 4 do SIWZ
- f) Oświadczamy, że spełniamy warunki udziału w postępowaniu określone w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp, na potwierdzenie spełniania tych warunków do oferty załączamy dokumenty wymagane w SIWZ.
- g) W razie wybrania naszej oferty zobowiązujemy się przed podpisaniem umowy do dostarczenia szczegółowej specyfikacji ilościowo-cenowej przedmiotu zamówienia.
- d) akceptujemy zawarty w Załączniku nr 4 projekt umowy w sprawie zamówienia publicznego i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy na wyżej wymienionych warunkach, w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.
- f) ofertę składamy na 16..... kolejno ponumerowanych i podpisanych stronach.

7. Oświadczamy, że następujące części zamówienia zamierzam powierzyć podwykonawcy (om)\*:..... NIE DOTYCZY .....

Małgorzata Godzisz

*Godzisz*  
Członek Zarządu

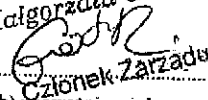
Robert Pruski

*Pruski*  
Prokurent



Warszawa, dnia 06.02.2014 r.  
Miejscowość

Małgorzata Godzisz

  
Członek Zarządu

Robert Pruski

  
Przekurent

.....  
Podpis osoby (osób) upoważnionej do występowania w imieniu Wykonawcy  
(Požadany czytelny podpis albo podpis i pieczętka z imieniem i nazwiskiem)

**SKRIVANEK Sp. z o.o.**  
00-410 Warszawa, ul. Solec 22  
NIP: 634-22-45-400; Reg: 273716037

(2)

.....  
pieczęć wykonawcy

## FORMULARZ OFERTOWY

dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na:

zawarcie umowy ramowej na świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, konsekwentnego i symultanicznego z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski, nr sprawy: 5/BF/14/DG

1. Pełna nazwa wykonawcy,  
SKRIVANEK SP. Z O.O.
2. Adres, nr telefonu, nr faksu UL SOLEC 22 00-410 WARSZAWA, 081-470-99-25
3. Imiona, nazwiska osoby / osób upoważnionych do kontaktu ze strony Wykonawcy  
ANNA KRUPIŃSKA-MATYKA
4. Deklarujemy gotowość do zawarcia umowy ramowej na warunkach zgodnych ze wszystkimi wymaganiami Zamawiającego zawartymi w treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, w tym w szczególności zgodnie z wymaganiami Zamawiającego zawartymi w załączniku nr 1 do SIWZ „Opis przedmiotu zamówienia”
5. Oferujemy realizację zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 do SIWZ w cenie:

WYDZIAŁ ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH  
BIURO FINANSÓW KGP  
Wpłynęło dn. .... 1. 0. LUT. 2014 .....  
Nr. FZ-700114 zał. ATK

Dyrektor Regionalny

Anna Krupińska-Matyka

 **SWISS**  
CONTRIBUTION

 **HERCULE II**  
PROTECTION OF THE COMMUNITY'S  
FINANCIAL INTERESTS 2007-2013

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb zwykły - 1 strona w ciągu 60 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Z języka obcego na język polski		Z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
<b>Tłumaczenia pisemne zwykłe</b>					
I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nieprzysięgłych	29,00	35,67	29,00	35,67
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	35,00	43,05	35,00	43,05
3	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	14,00	17,22	14,00	17,22
II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nieprzysięgłych	40,00	49,20	40,00	49,20
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	42,00	51,66	42,00	51,66
3	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	20,00	24,60	20,00	24,60
III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nieprzysięgłych	70,00	86,10	70,00	86,10
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	75,00	92,25	75,00	92,25
3	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	35,00	43,05	35,00	43,05

Dyrektor Regionalny

Anna Krupińska-Matyka

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb pilny - 1 strona w ciągu 30 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Z języka obcego na język polski		Z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
<b>Tłumaczenia pisemne pilne</b>					
I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nieprzysięgłych	29,00	35,67	29,00	35,67
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	35,00	43,05	35,00	43,05
3	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	14,00	17,22	14,00	17,22
II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nieprzysięgłych	40,00	49,20	40,00	49,20
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	42,00	51,66	42,00	51,66
3	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	20,00	24,60	20,00	24,60
III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nieprzysięgłych	70,00	86,10	70,00	86,10
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	75,00	92,25	75,00	92,25
3	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	35,00	43,05	35,00	43,05

Dyrektor Regionalny

Anna Krupińska-Matyka

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych bez konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	300,00	369,00	1200,00	1476,00
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	330,00	405,90	1320,00	1623,60
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	540,00	664,20	2160,00	2656,80

Dyrektor Regionalny

Anna Krupińska-Matyka

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych w przypadku konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Przewidywana ilość uczestników	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
			netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	do 50 os.	645,00	793,35	2580,00	3173,40
		do 100 os.	731,25	899,44	2925,00	3597,75
		do 200 os.	932,50	1146,98	3730,00	4587,90
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	do 50 os.	695,00	854,85	2780,00	3419,40
		do 100 os.	781,25	960,94	3125,00	3843,75
		do 200 os.	982,50	1208,48	3930,00	4833,90
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	do 50 os.	775,00	953,25	3100,00	3813,00
		do 100 os.	861,25	1059,34	3445,00	4237,35
		do 200 os.	1062,50	1306,88	4250,00	5227,50

Dyrektor Regionalny

Anna Kruplińska-Matyka

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń konsekutywnych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	165,00	202,95	660,00	811,80
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	170,00	209,10	680,00	836,40
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	170,00	209,10	680,00	836,40

(Ceny należy podać z zaokrągleniem do dwóch miejsc po przecinku).

6. Oświadczamy, że:

- Zapoznaliśmy się z treścią SIWZ i nie wnosimy do niej zastrzeżeń,
- Otrzymaliśmy konieczne informacje do przygotowania oferty,
- Przedmiot zamówienia zrealizujemy w terminie: zgodnie z SIWZ,
- Uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w specyfikacji istotnych warunków zamówienia,
- Akceptujemy warunki płatności opisane w projekcie umowy, stanowiącym Załącznik nr 4 do SIWZ,
- Oświadczamy, że spełniamy warunki udziału w postępowaniu określone w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp, na potwierdzenie spełniania tych warunków do oferty załączamy dokumenty wymagane w SIWZ,
- W razie wybrania naszej oferty zobowiązujemy się przed podpisaniem umowy do dostarczenia szczegółowej specyfikacji ilościowo-cenowej przedmiotu zamówienia,
- Akceptujemy zawarty w załączniku nr 4 projekt umowy w sprawie zamówienia publicznego i zobowiązujemy się, w przypadku wybrania naszej oferty, do zawarcia umowy na wyżej wymienionych warunkach, w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego,
- Ofertę składamy na .....<sup>17</sup>..... kolejno ponumerowanych i podpisanych stronach.

7. Oświadczamy, że następujące części zamówienia zamierzamy powierzyć podwykonawcy(om): *NIE DOTYCZY*

Marnau, C.02 - 2014  
Miejscowość, data

Dyrektor Regionalny

Anna Krupińska-Matyka  
Podpis osoby upoważnionej do występowania

w imieniu Wykonawcy

(požadany czytelny podpis albo podpis i pieczęć z imieniem i nazwiskiem)

LINGUA LAB s.c.  
W. Szyszkiewicz, M. Dembińska  
ul. Juliusza Lea 22c lok. 11, 30-052 Kraków  
NIP 677-235-31-15 REGON 121429850

3

pieczęć wykonawcy

## FORMULARZ OFERTOWY

dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na:

zawarcie umowy ramowej na świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, konsekutywnego i symultanicznego z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski,  
nr sprawy: 5/BF/14/DG

1. Pełna nazwa wykonawcy,

LINGUA LAB s.c. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska

Ul. Juliusza Lea 22c lok. 11, 30-052 Kraków

2. Adres, nr telefonu, nr faksu: 12 350 59 20 / 12 350 59 40

3. Imiona, nazwiska osoby / osób upoważnionych do kontaktu ze strony Wykonawcy:

Małgorzata Dembińska

4. Deklarujemy gotowość do zawarcia umowy ramowej na warunkach zgodnych ze wszystkimi wymaganiami Zamawiającego zawartymi w treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, w tym w szczególności zgodnie z wymaganiami Zamawiającego zawartymi w załączniku nr 1 do SIWZ „Opis przedmiotu zamówienia”

5. Oferujemy realizację zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 do SIWZ w cenie:

WYDZIAŁ ZAMÓWIENI PUBLICZNYCH  
BIURA FINANSÓW KGP  
Wpłynęło dn. .... 10 LUT. 2014 .....  
Nr. FZ-7011/14 zal. 12K

*MA*



Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb zwykły - 1 strona w ciągu 60 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
<b>Tłumaczenia pisemne zwykłe:</b>					
<b>I grupa językowa</b> (język angielski, -francuski, niemiecki, rosyjski)					
1.	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	29,00	35,67	32,00	39,36
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	33,00	40,59	44,00	54,12
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	10,00	12,30	12,00	14,76
<b>II grupa językowa</b> (pozostałe języki europejskie)					
2.	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	35,00	43,05	40,00	49,20
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	39,00	47,97	49,00	60,27
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	15,00	18,45	17,00	20,91
<b>III grupa językowa</b> (inne języki pozaeuropejskie)					
3.	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	70,00	86,10	80,00	98,40
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	70,00	86,10	80,00	98,40
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	35,00	43,05	40,00	49,20

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb pilny - 1 strona w ciągu 30 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
-2-					

Tłumaczenia pisemne pilne:					
1.	<b>I grupa językowa</b> (język angielski, -francuski, niemiecki, rosyjski)				
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	29,00	35,67	32,00	39,36
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	33,00	40,59	44,00	54,12
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	10,00	12,30	12,00	14,76
2.	<b>II grupa językowa</b> (pozostałe języki europejskie)				
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	35,00	43,05	40,00	49,20
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	39,00	47,97	49,00	60,27
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	15,00	18,45	17,00	20,91
3.	<b>III grupa językowa</b> (inne języki pozaeuropejskie)				
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	70,00	86,10	80,00	98,40
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	70,00	86,10	80,00	98,40
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	35,00	43,05	40,00	49,20



Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych bez konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1.	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	300,00	369,00	1200,00	1476,00

-15-

*Handwritten signatures and initials*

2.	<b>II grupa językowa</b> pozostałe języki europejskie	360,00	442,80	1440,00	1771,20
3.	<b>III grupa językowa</b> <b>netto (zł)</b> (inne języki pozaeuropejskie)	500,00	615,00	2000,00	2460,00

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych w przypadku konieczności sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Przewidywana ilość uczestników	Wartość w złotych za 1 godzinę-tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
			netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1.	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	do 50 os.	700,00	861,00	2800,00	3444,00
		do 100 os.	1000,00	1230,00	4000,00	4920,00
		do 200 os.	1600,00	1968,00	6400,00	7872,00
2.	II grupa językowa pozostałe języki europejskie	do 50 os.	760,00	934,80	3040,00	3739,20
		do 100 os.	1060,00	1303,80	4240,00	5215,20
		do 200 os.	1660,00	2041,80	6640,00	8167,20
3.	III grupa językowa netto (zł) (inne języki pozaeuropejskie)	do 50 os.	900,00	1107,00	3600,00	4428,00
		do 100 os.	1200,00	1476,00	4800,00	5904,00
		do 200 os.	1800,00	2214,00	7200,00	8856,00

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń konsekutywnych (netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę-tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1.	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	125,00	153,75	500,00	615,00
2.	II grupa językowa pozostałe języki europejskie	160,00	196,80	640,00	787,20
3.	III grupa językowa netto (zł) (inne języki pozaeuropejskie)	250,00	307,50	1000,00	1230,00

(Ceny należy podać z zaokrągleniem do dwóch miejsc po przecinku).

Oświadczamy, że:

- Zapoznaliśmy się z treścią SIWZ i nie wnosimy do niej zastrzeżeń,
- Otrzymaliśmy konieczne informacje do przygotowania oferty,
- Przedmiot zamówienia zrealizujemy w terminie : zgodnie z SIWZ.
- Uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w specyfikacji istotnych warunków zamówienia,
- Akceptujemy warunki płatności opisane w projekcie umowy, stanowiącym Załącznik nr 4 do SIWZ
- Oświadczamy, że spełniamy warunki udziału w postępowaniu określone w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp, na potwierdzenie spełniania tych warunków do oferty załączamy dokumenty wymagane w SIWZ.
- W razie wybrania naszej oferty zobowiązujemy się przed podpisaniem umowy do dostarczenia szczegółowej specyfikacji ilościowo-cenowej przedmiotu zamówienia.

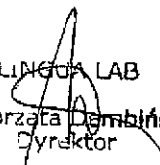
d) akceptujemy zawarty w Załączniku nr 4 projekt umowy w sprawie zamówienia publicznego i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy na wyżej wymienionych warunkach, w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.

f) ofertę składamy na 12 kolejno ponumerowanych i podpisanych stronach.

7. Oświadczamy, że następujące części zamówienia zamierzam powierzyć podwykonawcy (om)\*:

NIE DOTYCZY

LINGUA LAB  
  
Weronika Szyszkiewicz  
Dyrektor

LINGUA LAB  
  
Małgorzata Dembińska  
Dyrektor

Kraków, dnia 7 lutego 2014 r.

Miejscowość ..... dnia .....

Podpis osoby (osób) upoważnionej do występowania w imieniu Wykonawcy  
(Požadany czytelny podpis albo podpis i pieczęć z imieniem i nazwiskiem)

LINGUA LAB S.C.  
W. Szyszkiewicz, M. Dembińska  
ul. Juliusza Lea 22c lok. 11, 30-052 Kraków  
NIP 677-235-31-15 REGON 121429850



2 WAY TRANSLATIONS  
Przemysław Wnuk  
05-500 Nowa Iwiczna, ul. Niezapominajki 1/10  
.....NIP. 951.004.94.01.....  
pieczęć wykonawcy

5

## FORMULARZ OFERTOWY

dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na:

**zawarcie umowy ramowej na świadczenie usług tłumaczenia pisemnego,  
konsekwentnego i symultanicznego z języka polskiego na języki obce oraz z języków  
obcych na język polski,  
nr sprawy: 5/BF/14/DG**

- 1 Pełna nazwa wykonawcy: **2Way Translations Przemysław Wnuk**
- 2 Adres, nr telefonu, nr faksu: **ul. Niezapominajki 1/10 ; 05-500 Nowa Iwiczna**
- 3 Imiona, nazwiska osoby / osób upoważnionych do kontaktu ze strony Wykonawcy :  
**Przemysław Wnuk**
- 4 Deklarujemy gotowość do zawarcia umowy ramowej na warunkach zgodnych ze wszystkimi wymaganiami Zamawiającego zawartymi w treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, w tym w szczególności zgodnie z wymaganiami Zamawiającego zawartymi w załączniku nr 1 do SIWZ „Opis przedmiotu zamówienia”
- 5 Oferujemy realizację zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 do SIWZ w cenie:

WYDZIAŁ ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH  
BIURA FINANSÓW KGP  
Wpłynęło dn. .... LUT 2014 .....

Nr. **FZ 703/14** zat. **10k**

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb zwykły - 1 strona w ciągu 60 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski	z języka polskiego na język obcy		
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
<b>Tłumaczenia pisemne zwykłe:</b>					
<b>I grupa językowa</b> (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	27,70	34,07	31,00	38,13
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	31,00	38,13	35,00	43,05
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	11,90	14,63	11,90	14,63
<b>II grupa językowa</b> (pozostałe języki europejskie)					
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	37,90	46,61	39,90	49,07
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	37,90	46,61	39,90	49,07
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	19,80	24,35	19,80	24,35
<b>III grupa językowa</b> (inne języki pozaeuropejskie)					
3	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	67,00	82,41	69,80	85,85
	Tłumaczenia wykonywane	70,00	86,10	78,00	95,94

	przez tłumaczy przysięgłych				
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	29,80	36,65	35,00	43,05

2 WAY TRANSLATIONS  
Przemysław Wnuk  
05-500 Nowa Iwiczna, ul. Niezłomności 1/10  
NIP 951-004-90-01



Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb pilny – 1 strona w ciągu 30 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski	z języka polskiego na język obcy		
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
<b>Tłumaczenia pisemne pilne:</b>					
<b>I grupa językowa</b> (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	28,80	35,42	32,00	39,36
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	33,00	40,59	40,00	49,20
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	14,80	18,20	13,00	15,99
<b>II grupa językowa</b> (pozostałe języki europejskie)					
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	38,00	46,74	40,00	49,20
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	44,00	54,12	47,00	57,81
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	22,80	28,04	22,80	28,04
<b>III grupa językowa</b> (inne języki pozaeuropejskie)					
3	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	69,80	85,85	74,00	91,02
	Tłumaczenia	71,00	87,33	77,00	94,71

	wykonywane przez tłumaczy przysięgłych				
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	34,80	42,80	35,00	43,05

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych bez konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

2 WAY TRANSLATIONS  
 Przemysław Wnuk  
 05-500 Nowa Huta, ul. Niezapominajki 1110  
 NIP: 520-004-94-41

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)	Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)			
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)	
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki,	299,80	368,75	1.199,20	1.475,01	
2	II grupa językowa pozostałe języki europejskie)	339,00	416,97	1.356,00	1.667,88	
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	498,00	612,54	1.992,00	2.450,16	

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych w przypadku konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Przewidywana ilość uczestników	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)	Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)			
			netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)	
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki,	do 50 os.	565,00	694,95	2.260,00	2.779,80	
		do 100 os.	604,00	742,92	2.416,00	2.971,68	
		do 200 os.	673,00	827,79	2.692,00	3.311,16	
2	II grupa językowa pozostałe języki europejskie)	do 50 os.	667,50	821,02	2.670,00	3.284,10	
		do 100 os.	704,00	865,92	2.816,00	3.463,68	
		do 200 os.	774,00	952,02	3.096,00	3.808,08	
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	do 50 os.	764,00	939,72	3.056,00	7.758,88	
		do 100 os.	900,00	1.107,00	3.600,00	4.428,00	
		do 200 os.	973,00	1.196,79	3.892,00	4.787,16	

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń konsekutywnych (netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)	Wartość w złotych za blok tłumaczeniowy (4 godziny tłumaczenia)		
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski,	169,90	208,98	679,60	835,90
2	II grupa językowa (pozostałe języki	169,90	208,98	679,60	835,90
3	III grupa językowa (inne języki	250,00	307,50	1.000,00	1.230,00

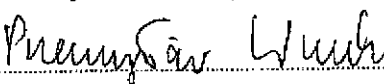
(Ceny należy podać z zaokrągleniem do dwóch miejsc po przecinku).

6. Oświadczamy, że:

- a) Zapoznaliśmy się z treścią SIWZ i nie wnosimy do niej zastrzeżeń,
- b) Otrzymaliśmy konieczne informacje do przygotowania oferty,
- c) Przedmiot zamówienia zrealizujemy w terminie : zgodnie z SIWZ.
- d) Uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w specyfikacji istotnych warunków zamówienia,
- e) Akceptujemy warunki płatności opisane w projekcie umowy, stanowiącym Załącznik nr 4 do SIWZ
- f) Oświadczamy, że spełniamy warunki udziału w postępowaniu określone w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp, na potwierdzenie spełniania tych warunków do oferty załączamy dokumenty wymagane w SIWZ.
- g) W razie wybrania naszej oferty zobowiązujemy się przed podpisaniem umowy do dostarczenia szczegółowej specyfikacji ilościowo-cenowej przedmiotu zamówienia.
- d) akceptujemy zawarty w Załączniku nr 4 projekt umowy w sprawie zamówienia publicznego i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy na wyżej wymienionych warunkach, w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.
- f) ofertę składamy na .....<sup>10</sup>..... kolejno ponumerowanych i podpisanych stronach.

7. Oświadczamy, że następujące części zamówienia zamierzam powierzyć podwykonawcy (om)\* **Zapewnienie sprzętu do tłumaczeń simultanicznych**

Warszawa, dnia 07.02.2014  
Miejscowość

  
.....  
Podpis osoby (osób) upoważnionej do występowania w imieniu Wykonawcy  
(Požadany czytelny podpis albo podpis i pieczęć z imieniem i nazwiskiem)

2 WAY TRANSLATIONS  
Przemysław Wnuk  
05-500 Nowa Iwiczna, ul. Niezapominajki 1/10  
NIP 951-004-94-41

**GTC AMG**

spółka z ograniczoną odpowiedzialnością  
REGON 011675790 NIP 110-01-14-897  
02-729 Warszawa ul. Rolna 155A  
KRS 0000141770 (2)

.....  
pieczęć wykonawcy

**FORMULARZ OFERTOWY**

dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na:

**zawarcie umowy ramowej na świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, konsekwentnego i symultanicznego z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski, nr sprawy: 5/BF/14/DG**

1. Pełna nazwa wykonawcy,  
.....**GTC AMG SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ**.....
2. Adres, nr telefonu, nr faksu .....**UL. ROLNA 155A, 02-729 WARSZAWA, TEL. 22 241 16 24, FAX 22 244 26 96**.....
3. Imiona, nazwiska osoby / osób upoważnionych do kontaktu ze strony Wykonawcy  
.....**Szymon Piszczałowski**.....
4. Deklarujemy gotowość do zawarcia umowy ramowej na warunkach zgodnych ze wszystkimi wymaganiami Zamawiającego zawartymi w treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, w tym w szczególności zgodnie z wymaganiami Zamawiającego zawartymi w załączniku nr 1 do SIWZ „Opis przedmiotu zamówienia”
5. Oferujemy realizację zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 do SIWZ w cenie:

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb zwykły - 1 strona w ciągu 60 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
<b>Tłumaczenia pisemne zwykłe:</b>					
<b>I grupa językowa</b> (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	24,00 zł	29,52 zł	24,00 zł	29,52 zł
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	26,00 zł	31,98 zł	26,00 zł	31,98 zł
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	12,00 zł	14,76 zł	12,00 zł	14,76 zł
<b>II grupa językowa</b> (pozostałe języki europejskie)					
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	52,00 zł	63,96 zł	52,00 zł	63,96 zł
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	55,00 zł	67,65 zł	55,00 zł	67,65 zł
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	26,00 zł	31,98 zł	26,00 zł	31,98 zł
<b>III grupa językowa</b> (inne języki pozaeuropejskie)					
3	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	90,00 zł	110,70 zł	90,00 zł	110,70 zł
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	110,00 zł	135,30 zł	110,00 zł	135,30 zł
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	45,00 zł	55,35 zł	45,00 zł	55,35 zł

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń pisemnych tryb pilny - 1 strona w ciągu 30 minut (cena netto i brutto w złotych za 1 stronę tłumaczenia zwykłego obejmującą 1800 znaków na stronę ze spacjami oraz tłumaczenia przysięgłego obejmującego 1125 znaków na stronę ze spacjami).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	z języka obcego na język polski		z języka polskiego na język obcy	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
<b>Tłumaczenia pisemne pilne:</b>					
<b>I grupa językowa</b> (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)					
1	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	30,00 zł	36,90 zł	30,00 zł	36,90 zł
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	32,50 zł	39,98 zł	32,50 zł	39,98 zł
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	15,00 zł	18,45 zł	15,00 zł	18,45 zł
<b>II grupa językowa</b> (pozostałe języki europejskie)					
2	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	65,00 zł	79,95 zł	65,00 zł	79,95 zł

	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	68,75 zł	84,56 zł	68,75 zł	84,56 zł
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	32,50 zł	39,98 zł	32,50 zł	39,98 zł
	<b>III grupa językowa</b> (inne języki pozaeuropejskie)				
3	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy nie przysięgłych	112,50 zł	138,38 zł	112,50 zł	138,38 zł
	Tłumaczenia wykonywane przez tłumaczy przysięgłych	137,50 zł	169,13 zł	137,50 zł	169,13 zł
	Weryfikacja przetłumaczonego tekstu	56,25 zł	69,19 zł	56,25 zł	69,19 zł

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych bez konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczenia (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	275,00 zł	338,25 zł	1 100,00 zł	1 353,00 zł
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	600,00 zł	738,00 zł	1 200,00 zł	1 476,00 zł
3	III grupa językowa (inne języki pozaeuropejskie)	650,00 zł	799,50 zł	1 300,00 zł	1 599,00 zł

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń symultanicznych w przypadku konieczności zapewnienia sprzętu do tłumaczeń kabinowych (cena netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Przewidywana ilość uczestników	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczenia (4 godziny tłumaczenia)	
			netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	I grupa językowa (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	do 50 os.	633,33 zł	779,00 zł	1 900,00 zł	2 337,00 zł
		do 100 os.	660,00 zł	811,80 zł	1 980,00 zł	2 435,40 zł
		do 200 os.	686,67 zł	844,60 zł	2 060,00 zł	2 533,80 zł
2	II grupa językowa (pozostałe języki europejskie)	do 50 os.	1 000,00 zł	1 230,00 zł	2 000,00 zł	2 460,00 zł
		do 100 os.	1 040,00 zł	1 279,20 zł	2 080,00 zł	2 558,40 zł
		do 200 os.	1 080,00 zł	1 328,40 zł	2 160,00 zł	2 656,80 zł
3	III grupa językowa	do 50 os.	1 050,00 zł	1 291,50 zł	2 100,00 zł	2 583,00 zł
		do 100 os.	1 090,00 zł	1 340,70 zł	2 180,00 zł	2 681,40 zł

(inne języki pozaeuropejskie)	do 200 os.	1 130,00 zł	1 389,90 zł	2 260,00 zł	2 779,80 zł
-------------------------------	------------	-------------	-------------	-------------	-------------

Wykaz cen jednostkowych tłumaczeń konsekutywnych (netto i brutto w złotych).

Lp.	Rodzaj tłumaczenia	Wartość w złotych za 1 godzinę tłumaczenia (60 minut)		Wartość w złotych za blok tłumaczenia (4 godziny tłumaczenia)	
		netto (zł)	brutto (zł)	netto (zł)	brutto (zł)
1	<b>I grupa językowa</b> (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski)	112,50 zł	138,38 zł	450,00 zł	553,50 zł
2	<b>II grupa językowa</b> (pozostałe języki europejskie)	255,00 zł	313,65 zł	510,00 zł	627,30 zł
3	<b>III grupa językowa</b> (inne języki pozaeuropejskie)	305,00 zł	375,15 zł	610,00 zł	750,30 zł

(Ceny należy podać z zaokrągleniem do dwóch miejsc po przecinku).

6. Oświadczamy, że:

- a) Zapoznaliśmy się z treścią SIWZ i nie wnosimy do niej zastrzeżeń,
- b) Otrzymaliśmy konieczne informacje do przygotowania oferty,
- c) Przedmiot zamówienia zrealizujemy w terminie : zgodnie z SIWZ.
- d) Uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w specyfikacji istotnych warunków zamówienia,
- e) Akceptujemy warunki płatności opisane w projekcie umowy, stanowiącym Załącznik nr 4 do SIWZ
- f) Oświadczamy, że spełniamy warunki udziału w postępowaniu określone w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp, na potwierdzenie spełniania tych warunków do oferty załączamy dokumenty wymagane w SIWZ.
- g) W razie wybrania naszej oferty zobowiązujemy się przed podpisaniem umowy do dostarczenia szczegółowej specyfikacji ilościowo-cenowej przedmiotu zamówienia.
- d) akceptujemy zawarty w Załączniku nr 4 projekt umowy w sprawie zamówienia publicznego i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy na wyżej wymienionych warunkach, w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.



f) ofertę składamy na 13 kolejno ponumerowanych i podpisanych stronach.

7. Oświadczamy, że następujące części zamówienia zamierzam powierzyć podwykonawcy (om)\*:.....

Warszawa 10.02.2014r.  
Miejscowość                      dzień

**Szymon Piszczatowski**  
**Pełnomocnik**

Podpis osoby (osób) upoważnionej do występowania w imieniu Wykonawcy  
(Požadany czytelny podpis albo podpis i pieczęć z imieniem i nazwiskiem)